

民団兵庫県本部と本会議所が共催

## 『2016年兵庫県韓国人合同新年会』開催

各界からの来賓など総勢300名が集い、新春の慶びを分かち合う

本会議所では、民団兵庫県本部（李圭燮団長）と共催で、2016年の新春の門出を祝う「兵庫県韓国人合同新年会」を1月15日、エスタシオンデ神戸にて開催しました。この合同新年会は1997年から開催し今回で19回目となります。

当日は、来賓として朱哲完駐神戸総領事、金澤和雄兵庫県副知事、久元喜造神戸市長、朴忠弘在日韓商会長、寺崎正俊日韓親善協会会長、河相泰民団京都本部団長、新井康夫日本ケミカルシューズ工業組合副理事長、鮑悦初神戸華僑総会会長、タルミンダー・シング在日印度商業会議所事務局長、韓昌完現代海上火災保険日本支社長、徐明夫近畿産業信組副理事長、木村誠也SBJ銀行神戸支店長などが参加しました。また国会議員からは西村康稔衆議院議員（自民党）、水岡俊一参議院議員（民主党）など9名（代理含）、兵庫県議員からは山本敏信日韓親善兵庫県議連会長（自民党）、原吉三議員（同副会長、自民党）、加田裕之議員（同事務局長、自民党）、黒田一美議員（同理事、民主党）、越田浩矢議員（同理事、公明党）など12名、神戸市議員からは守屋隆司神戸市議議長（自由民主党）、吉田謙治日韓友好神戸市議連会長（公明党）、坊池正議員（同副会長、自由民主党）、平木博美（同事務局長、民主こうべ）、山本じゅんじ議員（同理事、共産党）など23名、

その他県下経済団体並びに諸団体幹部などの来賓含め総勢300名が参加しました。

新年会は、男性5人組K-POPグループ「ALL STAR（オールスター）」のオープニングで幕を開けました。続いて主催者を代表して李圭燮団長、宋玉植会長の挨拶があり、宋会長は「日本経済は、政府の経済施策により大企業を中心に業績が大幅に改善されております。しかし中小零細企業などには、その成果が十分に及んでおらず、今後、中小零細企業レベルまで好況さを実感できるよう、政府をはじめ、兵庫県、神戸市の施策の実施を期待します」「今後、本会議所としても、韓日経済交流並びに地域経済の活性化への積極的参加、県下商工人への経営サポート活動、若手商工人育成・支援事業など積極的に韓商活動を推進する所存です」と述べました。続いて大統領新年辞（朱哲完総領事代読）、久元喜造市長、金澤和雄副知事、水岡俊一参議院から心温まる祝辞を頂戴しました。続いて来賓紹介と主催代表とゲスト等による鏡割りの後、寺崎正俊日韓親善協会会長の乾杯により歓談に入りました。歓談では各々が新年の挨拶や懇談を深めるなど和気藹々とした中で楽しいひとときと新年の門出を祝いました。

～本年もよろしくお願い申し上げます～

## 韓国 第20代 国会議員選挙（在外選挙）

申請は2/13まで

## あなたの1票を本国の政治に届けよう！

- 申請期間：2月13日（土）  
 ○対象者：1997年4月14日以前出生の在外国民  
 ○申請書式：①【在外選挙人申請】日本生まれの在日同胞のほとんどがこの申請。  
 ②【国外不在者申告】駐在員・留学生・商社員等はほぼこの資格。  
 ○申請方法  
 ①総領事館で登録（管轄総領事館に提出）  
 ・受付時間：平日9時～17時  
 ・「申請書」に必要事項の記入が必要。  
 ②総領事館へ郵便・Eメール申請で登録  
 ・「申請書」に必要事項の記入が必要。

- ③ホームページ（中央選挙管理委員会）から登録  
 ・日本語ホームページ：http://ova.nec.go.kr  
 ・申請者本人のメールアドレスが必要です。

○在外投票期間：3月30日～4月4日

## 【法律改正のお知らせ】

※2012年に実施された第18代大統領選挙で在外選挙人登録を申請した方は、既に選挙人名簿に登録されていますので、今回、申請する必要はありません。  
 ※ただし、この期間中にパスポートを更新された方は、新たに申請する必要があります。

【お問合せ】駐神戸韓国総領事館：078-221-4853  
 韓国民団兵庫県本部：078-642-6303

## 【企業広告】

## 企業業務を全面的にバックアップします！

## 《業務内容》

- 公的助成金・給付金の支給申請
- 各種書類の作成・代理代行
- 人事労務の管理・改善・アドバイス
- 年金問題などのご相談、他

【お気軽にご相談下さい】

## 社労士事務所 アジュール

社会保険労務士 高 龍 弘 【兵庫韓商専門委員長】  
 【兵庫県社労士会神戸東支部副支部長】

〒657-0052 神戸市灘区神前町2-5-18

TEL) 078-862-3347 FAX) 078-862-3349

E-mail) asylky@yahoo.co.jp

## 2015年度（平成27年分）所得税・消費税 確定申告の相談・受付は韓国商工会議所へ

来る2月16日～3月15日にかけて、2015年度（平成27年分）所得税・消費税の確定申告の受付が始まります。

本会議所 納税部会（部会長：宋玉植会長）では、事業経営者様等への税務サポート活動の一環として、顧問税理士等のご協力の下、確定申告に関する相談や受付業務を開催しています。また確定申告業務以外にも、融資（助成）・経営問題等に関するご相談も承っております。皆様のご利用をお待ち申し上げます。

### ■開催日 ※受付時間 10:00～17:00

#### 《兵庫韓商での受付》

- 2/17(水) ○2/19(金) ○2/24(水)  
○2/27(土) ○2/29(月) ○3/2(水)  
○3/4(金) ○3/7(月) ○3/9(水)  
○3/11(金)

#### 《民団支部での受付》

- 2/23(火) 民団西宮支部(0798-26-3330)  
○2/26(金) 民団宝塚支部(0797-71-1714)

#### 《尼崎韓商での受付》

- 2月：月～金（2/24除く）  
○3月：毎日（土曜・日曜は午後のみ）

#### 《備考》

- 上記日程以外でも受付致します。  
○混雑が予想されますので事前にご連絡下さい。

### ■申告に必要なもの

- 所得税・消費税の申告書 ○印鑑（認印）  
○収入・支出の分かるもの（帳簿・請求書等）  
○生命保険・地震保険・長期損害保険の課税控除証明書  
○国民年金に加入の方は国民年金保険料控除証明書  
○医療費の領収書（年間10万円以上）  
○ご家族にパート・アルバイト等の収入がある場合は、その金額が分かるもの  
○下記に該当する方は別途資料が必要となります。事前にご連絡下さい。  
・土地・建物を売却または購入された方  
・生命保険・簡易保険等の満期金を受領された方

### 【お問合せ・お申込み】

兵庫韓商 TEL 078-646-9611

尼崎韓商 TEL 06-6482-2491

## 法律・税務・経営・建築・労務管理等『無料相談窓口』

～神戸・尼崎・姫路地域で開催。同胞専門家がサポートします～

相談料  
無料

日々複雑に変化する現代社会にあって、様々な問題や悩み事・相談事はつきません。本会議所 専門家委員会（高龍弘委員長）では、法律・税務・経営・労務管理問題などでお悩みの方々に対し、各分野でご活躍している先生方のご協力の下、専門レベルでサポートする「無料相談窓口」を開催しています。是非ご利用下さい。

### ■開催要項

- 開催日：下記参照 \*基本 毎月第1水曜日  
○時 間：PM4:00～6:00  
○相談料：無料  
○備 考：国籍は問いません。どなたでも利用できます。  
ご希望者は事前に予約が必要です。  
○開催日：基本）毎月・第1水曜日

2016年2月～12月	
■兵庫韓商(神戸)■	■民団尼崎■
① 2/3(水)	① 5/11(水)
② 4/6(水)	② 9/7(水)
③ 6/1(水)	■民団西播(姫路)■
④ 8/3(水)	① 3/2(水)
⑤ 10/5(水)	② 7/6(水)
⑥ 12/7(水)	③ 11/2(水)

### 【ご予約・お問合せ】

兵庫韓商(078-646-9611) E-mail:kim33@kccj.org

民団尼崎支部(06-6482-0215)

民団西播支部(079-281-0585)

### ■相談内容

- ・法律問題全般 ・税務・経営に関わる問題全般  
・融資・助成金問題全般 ・建築・建造物に関わる問題全般  
・会社設立・入管関連の書類作成、各種許可認可の取得問題  
・労働・社会保険、労働法律・年金問題全般、他

### ■ご協力頂く先生方（兵庫韓商専門家委員）

- ・弁護士 白承豪・韓検治・崔舜記・黄文錫・邊公律  
(神戸セジョン外国法共同事業法律事務所)  
李 義 (弁護士法人 青雲法律事務所)  
李延壯 (神戸海道法律事務所)  
梁龍成 (弁護士法人 京阪藤和法律事務所)  
・税理士 高仁宝 (高税理士事務所)  
金隆行 (くすのき会計事務所) 中小企業診断士兼  
・司法書士 金公洙 (今里共同司法書士事務所)  
趙一博 (司法書士 忠井事務所)  
金勇秀 (ブルーヒル司法書士事務所)  
・行政書士 金成男 (東亜総合事務所) 社会保険労務士兼  
金司晋 (イルカ事務所)  
・一級建築士 金昌紀 (A&U 建築企画一級建築士事務所)  
・社会保険労務士 高龍弘 (社労士事務所アジュール)